

# *Un chapeau de paille d'Italie* de Eugène Labiche

### Mise en scène Gilles Bouillon

Dramaturgie, Bernard Pico - Scénographie, Nathalie Holt - Costumes, Marc Anselmi - Lumière, Michel Theuil - Musique, Alain Bruel - Assistante mise en scène, Albane Aubry - Maquillages et coiffures, Eva Gorszcyk - Régie Générale, Laurent Choquet - Construction du décor, réalisée par l'équipe technique du CDR de Tours sous la direction de Pierre-Alexandre Siméon.

AVEC

**Frédéric Cherboeuf**, *Fadinard*  
**Jean-Luc Guitton**, *Nonancourt*  
**Cécile Bouillot**, *La Baronne*  
**Stéphane Comby**, *Tardiveau*  
**Xavier Guittet**, *Beauperthuis*  
**Denis Léger-Milhau**, *Achille*  
**Léon Napias**, *Emile*  
**Marc Siemiatycki**, *Vézinet*

ET LES COMEDIENS DU JEUNE THEATRE EN REGION CENTRE

**Clément Bertani**, *Bobin*  
**Camille Blouet**, *Clara*  
**Juliette Chaigneau**, *Anaïs*  
**Laure Coignard**, *Virginie*  
**Julie Roux**, *Hélène*  
**Mikael Teyssié**, *Félix*  
**Charlotte Barbier**, *Femme de chambre*

ET

**Alain Bruel**, *Musicien*



**CRÉATION du 10 au 26 octobre 2012 au CDR DE TOURS**

**THEATRE NOUVEL OLYMPIA, 7 RUE DE LUCE / 37000 – Réservation : 02 47 64 50 50**

MARDI, MERCREDI, VENDREDI, SAMEDI A 20H00 - LUNDI ET JEUDI A 19H00 - RELÂCHE : DIM 14 – SAM 20 – DIM 21

**REPRISE du 14 novembre au 16 décembre 2012 au THÉÂTRE DE LA TEMPÊTE**

LA CARTOUCHERIE, ROUTE DU CHAMP-DE-MANŒUVRE / 75012 - Réservation : 01 43 28 36 36

**TOURNÉE NATIONALE de janvier 2013 à mai 2013**

**Contact Diffusion : Giovanna Pace**

Durée estimée : 2h00

Production : Centre Dramatique Régional de Tours.

Coproduction : Théâtre de Sartrouville et des Yvelines - CDN.

Avec le soutien de la Drac Centre, la Région Centre, le Conseil Général d'Indre-et-Loire (Jeune Théâtre en Région Centre) et la participation artistique du Jeune Théâtre National et le soutien du DIESE # Rhône-Alpes.

# ***Un chapeau de paille d'Italie***

***Un chapeau de paille d'Italie*** est une comédie en 5 actes d'Eugène Labiche (1815 – 1888), représentée pour la première fois à Paris au Théâtre du Palais-Royal le 14 août 1851. La pièce fut écrite en collaboration avec Marc-Michel.

C'est le matin du jour où Fadinard va se marier que son cheval mange le chapeau de paille d'une jeune femme, Anaïs, en tendre conversation avec son amant. Ce couple le suit jusque chez lui, et refuse de quitter les lieux tant que Fadinard n'aura pas remplacé le chapeau par un autre identique, car Anaïs a un mari jaloux, qui s'étonnerait de cette disparition.

Fadinard, sans rien dire à sa noce qui le suit partout, part à la recherche d'un chapeau jumeau, tâche a priori simple, mais qui se révèle très difficile. Sa quête le mène chez une modiste, puis chez une baronne et enfin chez un monsieur seul. À chaque fois la noce débarque sur ses talons, ahurie et maladroite, semant invariablement le trouble.

La fin est comique au possible et se passe dans la rue devant chez Fadinard.

## ***Notes d'intention, Gilles Bouillon***

### **Un cheval mange un chapeau !**

Un cheval mange un chapeau et la noce s'emballe pour deux heures, à la poursuite du chapeau volage et volant, comme d'une chimère, avec ses invités navigant sans boussole et le beau-père qui menace à la cantonade : « tout est rompu » !

*Un chapeau de paille d'Italie* tient dans ce raccourci ébouriffant !

Cause minuscule, effets démesurés.

J'aime cette démesure.

Tout le génie de Labiche condensé dans le mouvement d'une course-poursuite effrénée, d'une odyssee de nains, d'une tempête dans un verre d'eau sucrée !

### **À toute vitesse**

Il faut aller vite.

*Mal peut-être mais vite, avec quelques réussites cependant, s'amusait Claudel !*

Une frénésie bondissante emporte les personnages, les mots et les choses.

Une énergie à très haute fréquence, un tempo qui ne faiblit pas.

Un vertige ! On rit encore, on est déjà ailleurs.

Jamais on n'avait su donner cette rapidité à l'intrigue, ce rythme à l'écriture théâtrale, cette *vitesse* au rire.

Sprint et course de fond.

Un train de cauchemar qui exige des acteurs une virtuosité pour jouer sur deux registres simultanés : **la précision** d'une mécanique de machine infernale qui menace d'exploser à tout instant et **la vivacité**, la liberté du jeu qui laisse entrevoir les dérapages oniriques d'un cauchemar gai.

Plus proche de l'humour fou des Marx Brothers encore que de Kafka !

Un théâtre à l'estomac !

## Burlesque

J'aime entendre rire une salle de théâtre.

J'ai toujours été sensible à la façon dont le théâtre s'empare des éclats et des excès de la *farce*. Entre le fou-rire et le chaos.

J'aime le burlesque, chez Molière, Thomas Bernhard, ou chez Labiche, parce qu'il conjugue **la virtuosité verbale et l'énergie du geste, le mouvement et l'engagement « athlétique » des acteurs dans le jeu**, le rire irrésistible et l'audace, la violence même, et l'extravagance qui conduit, sinon toujours au bord de la folie, du moins à la révélation soudaine de l'inquiétante étrangeté des êtres et des choses.

**Un chapeau de paille d'Italie** fait feu du rêve comme du rire, avec ses coq-à-l'âne, son usage immodéré du *nonsense*, ses quiproquos, ses substitutions en chaîne, son *stupéfiant-image*, son fétichisme des objets, son retour du refoulé et sa fantasmagorie d'univers virtuels.

Des retrouvailles qui anticipent, dirait-on, les retrouvailles surréalistes et celles du théâtre de l'absurde. On pense à Ionesco, on pense à Vitrac, et ce n'est pas un hasard que le surréaliste Philippe Soupault s'intéressait tant à Labiche ! Ce n'est pas un hasard non plus si René Clair et Nino Rota ont tiré du génial vaudeville de Labiche, l'un, un film burlesque (muet), l'autre un opéra (chanté). Mouvement pur et élan musical !

## Un théâtre musical

Cette noce est une fête !

Conjuguer le plaisir du théâtre et la joie de la musique.

Comme dans *Cyrano de Bergerac*, je retrouve avec bonheur la dimension chorale - pas moins de quinze comédiens sur la scène !

**Avec ses chansons, ses chœurs, sa chorégraphie, c'est un véritable *musical* théâtral.**

Les musiciens seront sur scène et joueront en direct, les comédiens chanteront. Alain Bruel, le compositeur avec qui je travaille depuis de nombreuses années, signera une musique originale qui donnera « la clef de cette parade sauvage ».

## L'aventure du mouvement

Sur le plan de la scénographie, comme sur celui des costumes conçus par Marc Anselmi, loin d'une trop minutieuse reconstitution d'époque, je préfère toujours traiter la théâtralité du fragment.

La scénographe Nathalie Holt, par son art de l'ellipse, la dimension poétique de ses agencements, collages, couleurs, matières, donnera aux cinq décors des cinq actes toute la fluidité que nécessite l'aventure de cette dramaturgie du mouvement, étonnamment explosive, aux harmoniques contemporaines.

« Chaque époque rêve la suivante » ; Labiche nous fait rêver la nôtre !

## La grande aventure d'une troupe

Après *Othello* en 2007, *Atteinte à sa vie* de Martin Crimp en 2009, *Peines d'amour perdues* en 2010, *Cyrano de Bergerac* en 2011 et en 2012, je retrouve la plupart des comédiens ayant participé à ces grandes aventures. Avec un nouveau venu que je me réjouis d'accueillir dans cette talentueuse « troupe », **Frédéric Cherboeuf** à qui j'ai confié le rôle titre de **Fadinard**, qui mènera la danse dans ce *Chapeau de paille*.

## Citations

### Une gaîté folle

« ... La gaîté coule de son urne comme un fleuve charriant pêle-mêle la fantaisie la plus cocasse et le bon sens le plus solide, les coq-à-l'âne les plus fous et les observations les plus fines. (...) Je citerai d'abord *Un chapeau de paille d'Italie*, cette pièce qui est devenue **le patron de tant de vaudevilles**. Ce jour-là, M. Labiche avait fait mieux que d'écrire une pièce, il avait créé un genre. L'invention était un cadre si heureux, si souple pour contenir toutes les drôleries imaginables, que, fatalement, le moule devait rester. Je dirai presque une trouvaille de génie, car ne crée pas un genre qui veut. Dans notre vaudeville contemporain, on n'a encore rien imaginé de mieux, d'une fantaisie plus folle ni plus large, ni d'un rire plus sain, ni plus franc. »

Émile Zola, *Nos auteurs dramatiques*

### Au fantastique et à l'absurde

« Jamais pièce n'eut moins de bon sens, la farce y touche au fantastique et à l'absurde. Mais ce n'est, d'un bout à l'autre, qu'un feu roulant de bonnes bêtises sur le théâtre, qu'un fou rire perpétuel dans la salle. »

Paul de Musset, *Compte-rendu de la pièce dans le journal « Le National »*

### Le comique et la cruauté

« L'esprit de Labiche jaillit de la réalité. Il naît de l'observation non des signes extérieurs, mais des mouvements intérieurs qui agitent les hommes. Il traque jusqu'au plus profond de l'âme bourgeoise les mots, les gestes qui feront rire parce qu'ils sont vrais, non parce qu'ils sont étranges, parce qu'ils ne sont pas extraordinaires, mais au contraire ordinaires jusqu'à la platitude. (...) Il éclaire de l'intérieur jusqu'à ce que ses personnages deviennent lumineux et bientôt transparents. Les spectateurs des pièces de Labiche peuvent voir les hommes agir, vouloir, inventer, fonctionner comme s'ils étaient radioscopés et non pas disséqués. »

Philippe Soupault, *Eugène Labiche*, éditions du Mercure de France

### L'élan idéal du geste

« Saisir la vraie portée du théâtre d'Eugène Labiche, c'est le profiler dans **la grande aventure d'une dramaturgie du mouvement**. La course-poursuite du *Chapeau de paille d'Italie*, les percuteurs déclenchés par le quiproquo et le coq-à-l'âne des vaudevilles, tout cela n'est chez Labiche que l'élan idéal du geste, le signe de vie. Débloquer l'inanimé. Un versant de l'art de Labiche peut être marqué par des verbes commençant par « dé » : dégourdir, débusquer, dépanner, décaper, etc... délivrer. »

Michel Cournot, dans un article du journal Le Monde (1991)

## Gilles BOUILLON



© François Berthon

### Directeur du CDR de Tours, metteur en scène

En juin 2004, Gilles Bouillon, directeur du Centre Dramatique Régional de Tours, inaugure le Nouvel Olympia avec **LE SONGE D'UNE NUIT D'ÉTÉ** de Shakespeare ; Suivront ensuite : **LÉONCE ET LENA** de Büchner - **DES CROCODILES DANS TES RÊVES OU SEPT PIÈCES EN UN ACTE** de Tchekhov et **KACHTANKA** d'après Tchekhov - **HORS-JEU** de Catherine Benhamou - **VICTOR OU LES ENFANTS AU POUVOIR** de Roger Vitrac - **OTHELLO** de Shakespeare - **LE JEU DE L'AMOUR ET DU HASARD** de Marivaux. **ATTEINTES A SA VIE** de Martin Crimp - **PEINES D'AMOUR PERDUES** de Shakespeare - **KACHTANKA** de Tchekhov (nouvelle version en juin 2010) – **CYRANO DE BERGERAC** de Rostand – **KIDS** de Fabrice Melquiot.

Dans le cadre du « Voyage des comédiens » (théâtre itinérant), Gilles Bouillon met en scène : **TABATABA** de B.M. Koltès, **SCÈNE** de François Bon et **LA NOCE CHEZ LES PETITS BOURGEOIS** de Brecht.

### JTRC :

En 2005, grâce au soutien de la Région Centre et de la Drac Centre, il met en place au sein du CDR de Tours le dispositif **JEUNE THÉÂTRE EN REGION CENTRE**, affirmant le choix de la permanence artistique au cœur d'une Maison de Théâtre. Ce choix énonce clairement la place centrale de l'acteur et de la troupe au cœur de son projet artistique et la volonté d'habiter le Théâtre de manière à instaurer entre le public et les artistes, une relation dynamique et inscrite dans la durée. Le JTRC est une véritable troupe de création et un véritable atelier de recherche.

7 comédiens et 1 technicien, tous sortis d'une grande école nationale de Théâtre.

Ils participent à toutes les créations de Gilles Bouillon.

### OPERAS :

Gilles Bouillon met en scène : **ORLANDO PALADINO** de Joseph Haydn, **LE VIOL DE LUCRÈCE** de Benjamin Britten, **MONSIEUR DE BALZAC FAIT SON THÉÂTRE** sur une musique d'Isabelle Aboulker, **DIALOGUE DES CARMÉLITES** de Francis Poulenc, **DON GIOVANNI** de Mozart, **PELLÉAS ET MÉLISANDE** de Claude Debussy, **LA FLÛTE ENCHANTÉE** de Mozart aux Chorégies d'Orange, **JENUFA** de Janacek, **LA VIE PARISIENNE** d'Offenbach, **UN BAL MASQUÉ** de Verdi, **DON GIOVANNI** de Mozart (reprise), **LA BOHÈME** de Puccini, **LE BARBIER DE SÉVILLE** de Rossini, **LE VIOL DE LUCRÈCE** de Benjamin Britten (reprise), **FALSTAFF** de Giuseppe Verdi, **LA BOHÈME** de Puccini (reprise), **PELLÉAS ET MÉLISANDE** de Claude Debussy (reprise), **CARMEN** de Bizet, **ARMIDA** de Haydn, **DIALOGUE DES CARMÉLITES** de Francis Poulenc (reprise), **TOSCA** de Puccini, **SIMON BOCCANEGRA** de Giuseppe Verdi. En 2012 **LA BOHÈME** de Puccini (reprise) et **MACBETH** de Verdi. A venir, en mars 2013 **UN BAL MASQUÉ** de Verdi et en Avril 2013 **LE BARBIER DE SÉVILLE** de Rossini (reprise).



### **Frédéric CHERBOEUF**

Formation : Conservatoire de Rouen Yves Pignot.

Ecole du Théâtre National de Strasbourg (1993/1996).

Depuis 1995, au théâtre : il a joué notamment avec : J.M. Villégier, O. Werner, S. Tranvouez, S. Seide, C. Delattres, D. Mesguich, A. Hakim, A. Bézu, J. Osinski, S. Lecarpentier, G.P. Couleau, E. Chailloux...

Au cinéma : il tourne sous la direction de P. Ferran, C. Kahn, F. Cazeneuve, B. Jacquot...

Ecriture : « *Too much fight* » et « *On ne me pissera pas éternellement sur la gueule* » (Prix d'écriture théâtrale 2012 de la ville de Guérande, pièce co-écrite avec J.-A. Roth).

Mise en scène : « *Les Amnésiques n'ont rien vécu d'inoubliable* » de H. Le Tellier.



### **Jean-luc GUITTON**

Formation : Conservatoire National de Région de Clermont-Ferrand.

Au théâtre : Il a joué notamment avec : B. Castan, L. Fréchuret, J.P. Jourdain, N. Pugnard, P. Siméon, D. Freydefont, D. Touzé, D. Lastère...

Au cinéma : il tourne sous la direction de : C. Serreau, J. Marboeuf, M. Perrin, R. Garcia, C. Duty...



### **Cécile BOUILLOT**

Formation : Conservatoire National Supérieur d'Art Dramatique.

Au théâtre : elle a joué notamment avec : P. Adrien, M. Didym, L.D. de Lencquesaing, G. Paris, Mladenova/Dobchev, L. Fazer, D. Podalydes, J.P. Rossfelder, J. Lassalle, S. Maurice, P. Guillois, J.F. Sivadier et L. Lagarde...

Et avec G. Bouillon : « *Le songe d'une nuit d'été* » et « *Cyrano de Bergerac* ».



### **Stéphane COMBY**

Formation : Conservatoire National Supérieur d'Art Dramatique.

Au théâtre : Il a joué notamment avec : M. Langhoff, A.M. Lazarini, R. Loyon, L. Laffargue, M. Fagadau, M. Leris, G. Milin, N. Pivain...

Et avec G. Bouillon : « *Le jeu de l'amour et du hasard* » de Marivaux, « *Scène* » de F. Bon et « *L'éloge du cycle* » de J. Jouanneau.

Au cinéma : il tourne sous la direction de : G. Nicloux, M. Rosier, D. Dercourt, G. Vergez, R. Davis, M. Seban, D. Granier-Deferre...



### **Xavier GUITTET**

Il fonde et travaille avec la troupe de l'Emballage Théâtre.

Au théâtre : il a joué notamment avec : B. Sobel, A. Zhamani et D. Lurcel...

Avec P. Siméon, il crée la Cie Ecart Théâtre et joue dans plusieurs spectacles, dont « *Dernier chant* » de J.-P. Siméon et aussi des pièces de A. Vvedenski, Beckett, J. Rivera, B.M. Koltès, M. Crimp, Molière et A. Chéhid.

Et avec G. Bouillon, depuis 10 ans : « *Cyrano de Bergerac* », « *Othello* », Tchekhov, Shakespeare, Büchner, Crimp, Miniana, Beckett...

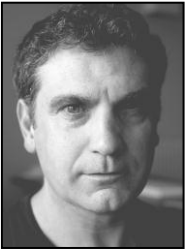


### **Denis LEGER- MILHAU**

Formation : Conservatoire de Montpellier - Ecole Jacques Lecoq, Ecole Nationale Supérieure d'Art Dramatique de Strasbourg.

Au théâtre : il a adapté et interprété la trilogie de Jules Vallès « *L'Enfant* », « *Le Bachelier* », « *l'Insurgé* », mise en scène J. Champagne. Il a mis en scène « *Sur un théâtre de marionnettes* » de Kleist et « *L'histoire du soldat* » de Stravinsky. Il a joué notamment avec : J. Lassalle, J.M. Villégier, P. Adrien, S. Seide, B. Sobel, E. Vigner, W. Christie, M. Jocelyn, T. Stepantchenko, J.C. Berutti, H. Colas, D. Hurstel, J.P. Rossfelder, J.L. Cordina, D. Lemahieu, P. Santini, P. Van Kessel ...

Et avec G. Bouillon : « *Cyrano de Bergerac* ».



### **Léon NAPIAS**

Formation : Centre National de Danse Contemporaine (Angers), dirigé par A. Nikolaï.

Il a suivi une formation théâtrale avec P. Adrien, S. Seide, J.-L. Benoit et J.C. Fall.

Au théâtre : il a joué notamment avec : P. Adrien, S. Braunschweig, J.-L. Thamin, L. Wurmser, F. Dupeu, R. Cojo, J. Savary, L.Pelly, J.-L. Martin Barbaz...

Et avec G. Bouillon : « *Woyzeck* », « *Les femmes savantes* », « *En attendant Godot* », « *Cyrano de Bergerac* ».



### **Marc SIEMIATYCKI**

Formation : Ecole Supérieure d'Art Dramatique du Théâtre National de Strasbourg.

Au théâtre : il a joué notamment avec : J.L. Hourdin, J.M. Villégier, C. Berling, S. Seide, J. Champagne, A. Quesemand, X. Lemaire, S. Noyelle, B. Jaques..

Et avec G. Bouillon : « *Cyrano de Bergerac* ».

Il a été assistant de S. Seide pour « *L'Anniversaire* » de H. Pinter et « *La dernière bande* » de S. Beckett.



### **Alain BRUEL**

Musicien poly-instrumentiste, compositeur, arrangeur et formateur.

Il a travaillé notamment avec : B. Lubat, J.-M. Padovani, J.-M. Machado, F. Laizaux, S. Roux, C. Marti, G. Pansanel, D. Labbé Quartet, G. Chabenat, F Thuillier, J.L. Pommier, J-L. Cappozzo, S. Bœuf, H. Häichi, M. Passos, O. Bali...

Nombreuses tournées à l'étranger.

Depuis 2006, il compose toutes les musiques des spectacles de G. Bouillon.

## **Troupe permanente du J.T.R.C (Jeune Théâtre en Région Centre)**



### **Camille BLOUET**

Formation : Conservatoire National Supérieur d'Art Dramatique de Paris - Elève Comédienne de la Comédie Française - Cours Florent (Lauréate du Prix Olga Orstig).

Au théâtre : elle a joué notamment avec : J.M. Ribes, E.Baer, M. Mayette, A. Arias, C. Hiegel, P. Notte...



### **Juliette CHAIGNEAU**

Formation : Ecole Nationale Supérieure de la Comédie de Saint Etienne.

Au théâtre : elle a joué notamment avec : Y.J. Collin, H. Loichemol, S. Purcarete, J. Anselmino...



### **Laure COIGNARD**

Formation : Conservatoire National Supérieur d'Art Dramatique de Montpellier - Conservatoire Régional d'Art Dramatique de Toulouse.

Au théâtre : Elle joue avec G. Bouillon : « Cyrano de Bergerac » et « Kids ».



### **Julie ROUX**

Formation : Conservatoire National Supérieur d'Art Dramatique de Paris.

Au théâtre : elle a joué notamment avec : A. Porteu, V. Menjou, C. Loze, H. Charton...



### **Clément BERTANI**

Formation : Ecole Supérieure d'Art Dramatique de Montpellier - Conservatoire National de Région de Tours.

Au théâtre : il a joué notamment avec : G. Lavaudant, J.M. Besset, B. Geslin...

Et avec G. Bouillon : « Kids ».



### **Mikaël TEYSSIE**

Formation : Ecole Régionale d'Acteurs de Cannes - Arts du spectacle études théâtrales à Toulouse.

Au théâtre : Il joue avec G. Bouillon : « Cyrano de Bergerac » et « Kids ».



### **Charlotte BARBIER**

Formation : Conservatoire à Rayonnement Régional de Tours.

Au théâtre : Elle joue avec G. Bouillon : « Cyrano de Bergerac » et « Kids ».